

LANGUAGE ACCESS ADVISORY COUNCIL (LAAC) MEETING MINUTES

Director's Conference Room 320, Department of Labor & Industrial Relations
850 Punchbowl Street, Honolulu, Hawai'i, 96813

Agency on Elderly Affairs, Piikoi Building, Suite 330
4444 Rice Street, Lihue, Hawai'i, 96766

746 Hele Mauna Street, Hilo, Hawai'i, 96720

Wednesday, April 08, 2015
9:30 a.m. – 11:00 a.m.

PRESENT: Dominic Inocelda, Chair; Gerald Ohta, Vice-chair; Helena Manzano, Office of Language Access Ex-officio; Livia Wang for Bill Hoshijo Ex-officio; Kristine Pagano for Francine Wai, Ex-officio; Lito Asuncion; Mindy Emmons; Patricia Harpstrite; Margarita "Day Day" Hopkins; Terrina Wong; Rebeca Zamora

EXCUSED: Melba Bantay; Jennifer Dotson; ; Mary Santa Maria; Dr. Ruth Mabanglo

STAFF/GUESTS: Tina Takahashy, Chuukese Interpreter; Darlene Kutara, US CIS; Rebecca Gardner (OLA); Gail McGarvey (OLA); ASL Interpreter Paty Sakal

AGENDA ITEM	DISCUSSION
1. Call to order	The meeting was called to order at 9:44 a.m. with quorum by Gerald Ohta the Vice-chair as Dominic Inocelda, Chair had to leave the meeting for a brief period.
2. Welcome and Introductions	<ul style="list-style-type: none">The Vice-chair welcomed all present, those participating by video-conferencing and guests. The council and staff introduced themselves. Helena Manzano introduced herself as the newly appointed OLA Executive Director. Today's guests were Tina Takahashy, a Chuukese Interpreter and Translator and Darlene Kutara with the U.S. Citizenship and Immigration Services.
3. Approval of Minutes of March 04, 2015 Meeting	<ul style="list-style-type: none">The Vice-chair asked if there were any corrections to the meeting minutes. The minutes of March 04, 2015, were accepted as circulated.

AGENDA ITEM	DISCUSSION
4. Executive Director's Report	<ul style="list-style-type: none"> • The Executive Director's (ED) Report was distributed among council members with highlights as follows: • The following OLA-related legislative proposals never passed out of the Senate Ways and Means Committee this session: SB926: Restoration of the lost OLA staff positions, SB266: Extension of the Language Access Resource Center (LARC) program for another two years, and SB845: State certification for medical interpreters. • The statewide language access workshops from March 9-13, 2015 for law enforcement were hugely successful. Evaluations are currently being compiled and will be shared with LAAC members. <ul style="list-style-type: none"> ○ Becky Gardner reported on the Police Training Workshop. She said the workshops went well despite the short amount of prep time. She said the Honolulu Police Department (HPD) audience was very receptive to the speakers Allyssa Lareau, Esq., staff attorney with U.S. Department of Justice in Washington, D.C. and Deputy Chief Lyn Tomioka of the San Francisco Police Department, California. Deputy Chief Tomioka showed a recent YouTube video from Oklahoma involving a language access incident that was relevant and very unfortunate as the LEP victim was paralyzed for life from injuries he received. Kristine Pagano had a question about the police working with the Deaf community. She said the Disability and Communication Access Board (DCAB) works with Hawaii County on police department policy regarding the Deaf community, is OLA working with the HPD in the different counties with policy makers? Helena Manzano said that OLA previously has consulted with law enforcement. ○ Rebeca Zamora asked about the workshop in Hilo on the Big Island, she has gotten feedback that the Big Island has had problems regarding language access interpreters/translators being provided. Becky Gardner said although the attendance was small, 8-10 people, those who attended were very happy to receive the information provided at the workshop. Margarita Hopkins, in Hilo, said not all the police officers were able to attend; she was disappointed in the turn out from other agencies as well. She said the low turnout may have been affected by the fact that the Police Department just had a mandatory training. ○ Livia Wang asked how many attended the workshops. There were approximately 180, mainly law enforcement with some civil rights offices. • OLA signed a Memorandum of Agreement with the Judiciary's Office on Equality and Access to the Courts (OEAC) and Bruce Adelson (formerly with USDOJ) for the judges' training on April

AGENDA ITEM	DISCUSSION
	<p>24, 2015. Mr. Adelson will conduct one hour of language access training for the judges. In addition, a videotape of Bruce's training will be produced for the Judiciary's internal training for per diem judges.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Due to copyright and proprietary concerns, OLA will not be pursuing procurement for the translation of medical glossaries with Cross Cultural Health Care Program in Seattle, Washington. • The ED submitted a request to release funds appropriated in Fiscal Year 2015 for the LARC & Multilingual Website Projects. The memo request is still under ASO's review and has not reached the Governor's Office. • OLA's work with Connecting the Dots, LLC for the roster of interpreters and multilingual website will resume. Contract for the roster has been extended to May 2015. • OLA's staff has been consulting with its budget analyst on fiscal matters to determine the process, procedure, and ways to expend its remaining FY15 funds by June 30, 2015. • OLA has tentatively reserved the Japanese Cultural Center (JCC) for August 14, 2015 for our annual language access conference. OLA will look into contracting with UH Conference and Event Services (UHCES) to help coordinate the event. • OLA received from Lorraine Godoy of Hawaii County Equal Opportunity Council (HCEOC) two names as possible candidates for the LEP community representative vacancy on the advisory council: Emma Nori (Chuukese) and Carmina Alik (Marshallese). Tina Takahashy said she is interested in applying for the council position. •
	<p>At 10:00 a.m. the Chair, Dominic Inocelda rejoins the council meeting and at 10:10 a.m. Gerald Ohta passes back the meeting to the Chair.</p>
5. Report of the Chair	<ul style="list-style-type: none"> • As the Chair had to leave the meeting, his report was made when he returned. The Chair made the following announcements: a sympathy card on behalf of the LAAC was sent to Helena Manzano following the passing of her father, Ruth Mabanglo is off island, and the "Aloha" luncheon for Serafin Colmenares, Jr. will be at Max's of Manila following today's council meeting.
6. Reports of Standing and Ad Hoc Committees	
Legislative Committee	<ul style="list-style-type: none"> • No meeting. Already mentioned in the ED report.
Permitted Interaction Group	<ul style="list-style-type: none"> • No meeting.

AGENDA ITEM	DISCUSSION
2015 Legislative Session	
Special Projects Committee	<ul style="list-style-type: none"> No meeting.
Plans Review Committee	<ul style="list-style-type: none"> No meeting.
By-Laws Committee	<ul style="list-style-type: none"> No meeting.
Permitted Interaction Group - Annual Hawaii Conference on Language Access 2015	<ul style="list-style-type: none"> The PIG had a meeting today at 8:30 a.m. – 9:30 a.m. before the scheduled LAAC meeting. Draft of themes; focus on distrust issues, health insurance, legal issues, and COFA (Compact of Free Association). It was decided to have a one-day conference. Date: Friday, August 14, 2015. Venue will be the Japanese Cultural Center, Manoa Grand Ballroom.
Permitted Interaction Group – Roster of Interpreters/Translators	<ul style="list-style-type: none"> No meeting. Next meeting scheduled for April 10, 2015.
7. Other Upcoming Events	<ul style="list-style-type: none"> OLA website – updates and redesign; to use this year’s OLA funds to update website content, reorganize and format, for example separate between state/county users and public users, translation of the complaint process into other languages. OLA brochures – updates, create brochures for public use and create brochures for agencies and providers use. The ED recommends getting one major, translation, vendor and to use simple, plain language in the translation. Judges Training – April 24-25, 2015 (Tentative) Already mentioned in ED report.
8. Agenda Items for Next Meeting	<ul style="list-style-type: none"> None mentioned.
9. Announcements	<ul style="list-style-type: none"> COFA Health Insurance Informational Sessions and Community sharing event on Saturday, April 11, 2015 from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. at St. Elizabeth’s Episcopal Church, 720 N. King Street, Honolulu, Hawai`i. Celebrating National Public Health Week, the Hawai`i Public Health Association (HPHA) Meeting Thursday eve, April 9, 2015, have invited a number of guest speakers. Gerald Ohta will speak on “A Unique Public Health History” and Director Virginia Pressler will speak on a “New Direction for the Department of Health”.

AGENDA ITEM	DISCUSSION
	<ul style="list-style-type: none"> • HPHA’s Pacific Global Health Conference will be held October 7-9, 2015 at the Hawai`i Convention Center and there will be a track on COFA. • Next Language Access Advisory Council meeting to be held on Wednesday, May 13, 2015 @ 9:30 AM to 11:00 AM, pending confirmation of room reservation for the Director’s Conference room 320, DLIR. Gail McGarvey will notify the council and confirm date and time.
10. Adjournment	Chair, Dominic Inocelda adjourned the meeting at 10:28 a.m.

Submitted by Gail McGarvey